



European  
Commission

# Ir-Regoli tal-Konkors Juvenes Translatores

INTRODUZZJONI .....	3
PREPARAMENTI .....	3
KONKORS TAT-TRADUZZJONI .....	4
ĊERIMONJA TAL-PREMIJAZZJONI .....	4
PREPARAMENTI .....	4
1. TNEDIJA TAL-KONKORS U REĠISTRAZZJONI TAL-ISKEJJEL .....	5
1.1. Liema skejjel jistgħu jieħdu sehem? .....	5
1.2. Reġistrazzjoni tal-iskejjel .....	5
1.3. X'impenji qed tiegħu l-iskola ladarba tirreġistra? .....	6
1.4. Tagħmir meħtieġ tal-IT .....	6
2. GĦAŻLA TAL-ISKEJJEL.....	7
3. REĠISTRAZZJONI TAL-PARTEĊIPANTI .....	8
3.1. Reġistrazzjoni tal-partecipanti fil-pjattaforma tal-konkors .....	8
3.2. Kif jintgħażlu l-partecipanti?.....	9
3.3. Xi ngħidu dwar il-protezzjoni tad- <i>data</i> personali? .....	9
3.4. Pari tal-lingwi.....	9
KONKORS TAT-TRADUZZJONI .....	10
4. ORGANIZZAZZJONI TAL-KONKORS U JUM TAL-KONKORS INNIFSU.....	10
4.1. Partecipanti b'dizabbiltà.....	11
4.2. Min jieħu ħsieb l-organizzazzjoni prattika tal-konkors? .....	11
4.3. Il-partecipanti jistgħu jużaw dizzjunarji jew xi tip ta' software ieħor matul il-konkors?.....	12
5. VALUTAZZJONI TAT-TRADUZZJONIJIET U PUBBLIKAZZJONI .....	12
5.1. Valutazzjoni .....	12
5.2. Liema kriterji se jintużaw għall-valutazzjoni tat-traduzzjonijiet? .....	13

5.3. Thabbir tar-rebbieha u formola ta' rilaxx .....	13
ĊERIMONJA TAL-PREMJAZZJONI .....	14
6. ĊERIMONJA TAL-PREMJAZZJONI .....	14
7. SPEJJEŻ .....	14
8. INTERPRETAZZJONI TAR-REGOLI U TAL-ISTRUZZJONIJIET .....	14
Tehtieg aktar informazzjoni? .....	15

## INTRODUZZJONI

Id-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni (DĠ Traduzzjoni) tal-Kummissjoni Ewropea jorganizza l-*Juvenes Translatores 2023*, **konkors tat-traduzzjoni online** għall-iskejjel sekondarji fl-Unjoni Ewropea.

L-istadji ewlenin tal-konkors huma:

- **il-preparamenti**
- **il-konkors tat-traduzzjoni online**
- **l-apprezzamenti speċjali** għat-traduzzjonijiet ta' livell għoli ħafna, u
- **iċ-ċerimonja tal-premjazzjoni għar-rebbieha.**

Ir-regoli u l-istruzzjonijiet fid-dettall tal-konkors għal kull stadju huma spjegati fit-taqsimiet 1-8 hawn taht.

## PREPARAMENTI

Dawn jinkludu:


- it-tħabbir tal-konkors
- ir-registrazzjoni tal-iskejjel
- l-għażla aleatorja tal-iskejjel li se jieħdu sehem
- ir-registrazzjoni tal-parteciċpanti mill-iskejjel tagħhom, u
- it-tħejjijiet lokali (ara t-taqsimiet 1-3).

Id-DĠ Traduzzjoni se **jhabbar il-konkors** tiegħu fis-sit web uffiċjali tiegħu ta' Juvenes Translatores <http://ec.europa.eu/translatores> u se jipprovdi l-link għall-pjattaforma tal-konkors għar-registrazzjoni.

L-informazzjoni hi ppubblikata wkoll fuq il-media soċjali:

Facebook: <https://www.facebook.com/translatores/>

Instagram: <https://www.instagram.com/translatingforeurope>

 Jekk l-iskola tiegħek tixtieq tipparteċipa, jekk jogħġbok **irreġistra** fil-pjattaforma tal-konkors bejn l-4 ta' Settembru, 12 PM (Hin tal-Ewropa Ċentrali) u s-16 ta' Ottubru, 2023, 12 PM (Hin tal-Ewropa Ċentrali) (ara t-taqsimi 1) - il-link għall-pjattaforma tal-konkors se jiġi ppubblikat fis-[sit web uffiċjali tal-JT](#) tagħna u fuq il-media soċjali meta tiftaħ ir-registrazzjoni.

Se jsir **tlugh bix-xorti** (ara t-taqsimi 2) biex jintgħażlu l-iskejjel li se jieħdu sehem fil-konkors.

Kull skola magħzula tista' ddaħħal minn **2 sa 5 parteciċpanti**. Għandek tirreġistra l-ismijiet tagħhom u l-pari tal-lingwi magħżulin minnhom (il-lingwa li minnha se jittraduċu u dik li fiha beħsiebhom jittraduċu) permezz tal-pjattaforma tal-konkors **sa mhux aktar tard mis-16 ta' Novembru 2023** (ara t-taqsimi 3).

L-iskola tiegħek hi responsabbli għall-**organizzazzjoni tal-avveniment fil-livell lokali**. Dan ifisser li hu f'idejn l-iskola li tagħmel l-arrangamenti prattiċi kollha, bħal li ttiprovdi l-bini, l-istaff u l-infrastruttura xierqa tal-IT (ara t-taqsima 1.1), u li tiżgura li l-partecipanti jipparteċipaw f'kundizzjonijiet ġusti u imparzjali (ara t-taqsima 1.3 u t-taqsimiet 4 u 7).

## KONKORS TAT-TRADUZZJONI

**Il-konkors se jsir fit-23 ta' Novembru 2023, bejn l-10 AM - 12 PM (Hin tal-Ewropa Ċentrali).**

F'dak il-jum, kull partecipant se jkollu jilloggja fil-pjattaforma tal-konkors billi juża l-username/password individwali assenjati lil mar-registrazzjoni. Meta l-partecipanti jilloggjaw fil-profil tagħhom, it-test li għandu jiġi tradott se jidher fuq l-iskrin. Il-partecipanti jridu jittraduċu online (mhux fuq il-karta) u jibagħtu t-traduzzjoni tagħhom permezz tal-pjattaforma tal-konkors. Il-konkors se jitmexxa skont l-arrangamenti individwali li jsiru mill-iskejjel. It-traduzzjonijiet għandhom isiru waqt il-hin uffiċjali allokat għall-konkors (ara t-taqsima 4).

Id-DĠ Traduzzjoni se **jivvaluta** t-traduzzjonijiet kollha u jagħżel entrata **rebbieha wahda minn kull pajjiż tal-UE** (ara t-taqsima 5).

## ĊERIMONJA TAL-PREMJAZZJONI

Ir-**rebbieha** se jiġu mistednin **għaċ-ċerimonja tal-premjazzjoni** fi Brussell fir-**rebbiegħa tal-2024**. Id-DĠ Traduzzjoni se jhallas l-ispejjeż għall-ivvjaġġar u l-akkomodazzjoni tar-rebbieh, adult wieħed li jakkumpanja r-rebbieh u għalliem wieħed għal kull Stat Membru (ara t-taqsima 6).

L-informazzjoni importanti kollha dwar il-konkors se tiġi ppubblikata b'mod sistematiku fis-[sit web uffiċjali tal-Juvenes Translatores](#) u fuq il-media soċjali. Jekk inti wieħed mill-għalliema responsabbli għall-konkors fl-iskola tiegħek, jekk jogħġbok iċċekkja b'mod regolari dawn is-sorsi ta' informazzjoni sabiex ma tiflew ebda informazzjoni importanti.

## PREPARAMENTI

## 1. TNEDIJA TAL-KONKORS U REĠISTRAZZJONI TAL-ISKEJJEL

Id-DĠ Traduzzjoni se jniedi l-konkors fis-sit web uffiċjali tal-Juvenes Translatores (JT) fuq (<http://ec.europa.eu/translatores>):

**fl-4 ta' Settembru 2023, f'12 PM (Hin tal-Ewropa Ċentrali).**

Jekk l-iskola tiegħek tixtieq tipparteċipa, trid tissodisfa ċerti kundizzjonijiet (ara t-taqsima 1.1).

Biex tipparteċipa, l-iskola tiegħek trid **tirreġistra permezz tal-pjattaforma tal-konkors** (ara t-taqsima 1.2) – dan il-link se jiġi ppubblikat fis-[sit web uffiċjali tal-JT](#) u fuq il-media soċjali meta tiftaħ ir-reġistrazzjoni.

Meta tirreġistra, l-iskola tiegħek tidhol f'ċerti impenji (ara t-taqsima 1.3).

### 1.1. Liema skejjel jistgħu jieħdu sehem?

L-iskejjel sekondarji biss jistgħu jipparteċipaw. Il-konkors mhux miftuħ għall-iskejjel li jgħallmu l-lingwi permezz ta' korsijiet ta' filgħaxija jew għall-organizzazzjonijiet li jipprovdu korsijiet tal-lingwa simili li mhumiex parti mill-kurrikulu tal-iskejjel sekondarji.

L-iskejjel għandhom:

- ikunu f'pajjiż tal-UE;
- ikunu rikonoxxuti mill-awtoritajiet edukattivi ta' pajjiż wieħed jew aktar tal-UE;
- idañhlu minn 2 sa 5 parteċipanti li **twieldu fl-2006**;
- ikollhom **aċċess għall-internet**;
- ikollhom it-tagħmir meħtieġ tal-IT (ara t-taqsima 1.4).

### 1.2. Reġistrazzjoni tal-iskejjel

Qabel ma ssir ir-reġistrazzjoni, l-għalliem responsabbli għandu jikseb l-approvazzjoni tal-**kap tal-iskola (il-prinċipal) biex l-iskola tkun tista' tipparteċipa** (l-għalliema biss jistgħu jirreġistraw lill-iskola tagħhom, mhux l-istudenti).

Fir-reġistrazzjoni (**reġistrazzjoni waħda biss għal kull skola**), l-iskola trid tipprovdi:

- l-isem u l-indirizz tal-iskola;
- l-isem tal-għalliem responsabbli, u;
- tal-anqas indirizz tal-email wieħed validu.

Peress li dan **l-indirizz tal-email se jkun l-uniku mod biex ahna nikkomunikaw mal-iskola**, jekk jogħġbok:

- iċċekkja l-mailbox regolarment (u l-ispam box okkażjonalment), u
- kun ċert li ma tkunx mimlija.

L-iskejjel li jixtiequ jipparteċipaw **iridu jirreġistraw permezz tal-pjattaforma tal-konkors** – dan il-link se jiġi ppubblikat fis-[sit web uffiċjali tal-JT](#) u fuq il-media soċjali meta tiftaħ ir-reġistrazzjoni.

Ir-reġistrazzjoni hi miftuħa bejn **1-4 ta' Settembru, 12 PM (Ħin tal-Ewropa Ċentrali), u s-16 ta' Ottubru 2023, 12 PM (Ħin tal-Ewropa Ċentrali)**. Reġistrazzjonijiet mhux mimlijin kollha jew li jaslu tard ma jiġux aċċettati.

L-iskola trid toħloq kont, toħloq il-username/password tagħha stess – jekk jogħġbok niżżilhom bir-reqqa u żommhom għal-logins futuri kollha għall-pjattaforma tal-konkors (inkluż l-aċċess għall-parteċipanti fil-jum tal-konkors) – u timla l-oqsma meħtieġa għar-reġistrazzjoni.

L-isem tal-iskola għandu jinkiteb b'mod sħiħ, bl-użu ta' kapitali fil-bidu fejn meħtieġ u l-ittri speċifiċi kollha u d-dijakritiċi meħtieġa fil-lingwa tal-iskola. M'għandha tintuża ebda abbrevjazzjoni. Eżempju: Ukmergès Šilės Šilevičiaus gimnazija.

### 1.3. X'impenji qed tiegħu l-iskola ladarba tirreġistra?

Meta tirreġistra, l-iskola tkun qed timpenja ruħha li ssegwi r-regoli u l-istruzzjonijiet għall-konkors u, jekk tintgħażel, li torganizza l-konkors tat-traduzzjoni fl-iskola fit-**23 ta' Novembru 2023**.

Dan jinkludi:

- tagħżel u ddaħhal parteċipanti li twieldu fl-2006
- tipprovdi l-faċilitajiet, it-tagħmir tal-IT (ara t-taqsima 1.4) u l-istaff adatti għall-konkors tat-traduzzjoni
- tippermetti li l-parteċipanti jieħdu sehem fil-konkors
- tiżgura li l-parteċipanti u l-ġenituri jew il-kustodji tagħhom huma familjari ma' dawn ir-regoli u l-istruzzjonijiet u jaqblu magħhom
- tiżgura li l-konkors isir f'kundizzjonijiet ġusti u imparzjali, u
- jekk parteċipant mill-iskola jkun rebbieħ, tippermetti lilu u l-għalliem tiegħu li jitolqu mill-iskola biex jattendu ċ-ċerimonja tal-premjazzjoni fi Brussell.

L-iskola taqbel ukoll li, jekk tintgħażel għall-konkors, isimha jidher fis-[sit web uffiċjali tal-Juvenes Translatores](#).

Skola li tonqos milli tonora dawn l-impenji tista' tiġi eskluża mill-konkors.

### 1.4. Tagħmir meħtieġ tal-IT

- Kompjuter wieħed għal kull parteċipant
- Il-keyboard it-tajba għal-lingwa mira
- Il-konfigurazzjoni tal-IT trid tkun lesta fil-ħin qabel il-bidu tal-konkors

L-iskola hi responsabbli li tiżgura li l-konnessjoni tal-internet (mill-anqas 1Mbit/s) u t-tagħmir kollu tal-IT jaħdmu kif suppost.

Ir-rekwiziti tekniċi għall-kompjuter:

- Sistemi operattivi:
  - Windows 10 jew verżjoni aktar reċenti
  - iOS 12.3 jew verżjoni aktar reċenti
- Browsers:
  - Chrome 101 jew verżjoni aktar reċenti
  - Firefox 100 jew verżjoni aktar reċenti
  - Safari 15.4 jew verżjoni aktar reċenti
  - Edge 100 jew verżjoni aktar reċenti
  - Opera 86 jew verżjoni aktar reċenti

Il-browsers ma jrid ikollhom ebda plugin addizzjonali bħal ad blockers jew ċekkjaturi. Il-JavaScript għandu jkun attivat.

## 2. GHAŻLA TAL-ISKEJJEL

Wara li tagħlaq ir-registrazzjoni se jsir tluġ bix-xorti b'mod elettroniku biex jintgħażlu l-iskejjel għall-konkors minn fost dawk li rreġistraw.

In-numru ta' skejjel magħżulin minn kull Stat Membru se jkun daqs in-numru ta' sigġijiet li l-pajjiż għandu fil-Parlament Ewropew:

Stat Membru	Skejjel
L-Awstrija	19.
Il-Belġju	21.
Il-Bulgarija	17.
Il-Kroazja	12.
Ċipru	6.
Iċ-Ċekja	21.
Id-Danimarka	14.
L-Estonja	7.
Il-Finlandja	14.
Franza	79.
Il-Ġermanja	96.
Il-Greċja	21.
L-Ungerija	21.
L-Irlanda	13.
L-Italja	76.
Il-Latvja	8.
Il-Litwanja	11.
Il-Lussemburgu	6.
Malta	6.
In-Netherlands	29.
Il-Polonja	52.

Il-Portugall	21.
Ir-Rumanija	33.
Is-Slovenja	8.
Is-Slovakkja	14.
Spanja	59.
L-Iżvezja	21.
<b>TOTAL</b>	<b>705.</b>

Għall-finijiet ta' din l-għażla, **l-iskejjel se jinghaddu skont il-kwota tal-pajjiż fejn jinsabu.** Pereżempju, l-iskola Spanjola *IES Liceo español “Luis Buñuel”* fi Franza se tgħodd mal-kwota ta' Franza.

Il-lista tal-iskejjel magħżulin se tiġi ppubblikata fis-[sit web uffiċjali tal-JT](#) sa tmiem **Ottubru 2023**. L-għażla hi finali u ma tistax tiġi kkontestata. Madankollu, jekk skola magħżula tirtira jew ma tkunx tista' tipparteċipa, u l-ħin u r-riżorsi jippermettu, il-kwota għall-pajjiż tista' timtela bi tluġ bix-xorti ieħor fost l-iskejjel ta' dak il-pajjiż. F'dawn il-kazijiet, il-lista ppubblikata fis-sit web tista' ma tiġix aġġornata, iżda l-iskola se tiġi infurmata direttament.

### 3. REGISTRAZZJONI TAL-PARTEĊIPANTI

**Jekk l-iskola tiegħek tintgħażel fit-tluġ bix-xorti b'mod elettroniku (ara t-taqsim 2),** wara jridu jiġu **rreġistrati l-partiċipanti** (ara t-taqsim 3.1) u **l-pari tal-lingwi magħżulin** minnhom fil-pjattaforma tal-konkors sa mhux aktar tard mis-**16 ta' Novembru 2023 sa 12 PM** (Ħin tal-Ewropa Ċentrali). La l-partiċipanti u lanqas il-pari tal-lingwi ma jistgħu jinbidlu wara din id-data. Jekk ma tkunx daħħalt minn 2 sa 5 partiċipanti sa din id-data tal-għeluq, se nikkancelaw il-partiċipazzjoni tiegħek u nagħtu l-opportunità lil skola oħra li qed tistenna li tintgħażel. Jekk għal raġuni mhux prevista l-iskola tiegħek jew partiċipant irreġistrat, ma jistgħux jipparteċipaw fil-konkors, jekk jogħġbok informa lill-organizzaturi dwarha mill-aktar fis possibbli.

#### 3.1. Registrazzjoni tal-partiċipanti fil-pjattaforma tal-konkors

Kull skola magħżula tista' tirreġistra minn **2 sa 5 partiċipanti** fil-pjattaforma tal-konkors, li jridu:

- ikunu **twieldu fl-2006**, u
- ikunu **rreġistrati b'mod permanenti** fl-iskola.

L-għan tar-regoli dwar is-sena tat-twelid hu biex ikun hemm kundizzjonijiet ugwali għas-sistemi tal-edukazzjoni kollha fl-UE.

L-iskola trid tinforma lill-ġenitur(i) jew il-kustodju/i ta' kull partiċipant dwar il-partiċipazzjoni tagħhom fil-konkors.

L-iskola trid tkun irreġistrat il-partiċipanti tagħha fil-pjattaforma tal-konkors sa **12 PM** (Ħin tal-Ewropa Ċentrali) fis-**16 ta' Novembru 2023**.



### 3.2. Kif jintgħażlu l-partecipanti?

L-iskejjel jistgħu jistabbilixxu l-kriterji tagħhom għall-għażla tal-partecipanti, iżda dawn għandhom ikunu ċari, ġusti u mhux diskriminatorji. Jekk id-DĠ Traduzzjoni jikkunsidra li skola użat kriterji iġusti jew diskriminatorji, id-DĠ għat-Traduzzjoni jista' jiddeċiedi li jeskludi l-iskola mill-konkors.

### 3.3. Xi ngħidu dwar il-protezzjoni tad-*data* personali?

Id-DĠ Traduzzjoni jiżgura li kwalunkwe *data* personali tithassar skont il-liġi applikabbli.

L-ismijiet tal-iskejjel u l-ismijiet tar-rebbieħa nazzjonali u t-traduzzjonijiet tagħhom se jiġu ppubblikati online (ara t-taqsima 5), u l-media tista' tirrapporta dwar iż-żjara tar-rebbieħa fi Brussell għaċ-ċerimonja tal-premjazzjoni.

Informazzjoni aktar dettaljata dwar kif id-DĠ Traduzzjoni jissodisfa l-obbligi tiegħu dwar il-protezzjoni tad-*data* personali tinsab fil-formola mxandra għall-pubbliku tal-*Juvenes Translatores* u fl-[istqarrija ta' privatezza](#). Dawn se jintbagħtu b'email lill-għalliema tar-rebbieħa tal-konkors.

### 3.4. Pari tal-lingwi

L-iskola għandha tispeċifika l-**pari tal-lingwi** magħżulin minn kull partecipant, jiġifieri l-lingwi li minnhom u li għalihom qed jippjanaw li jittraduċu. *Lingwa sors* = il-lingwa li se jittraduċu minnha. *Lingwa mira* = lingwa li jittraduċu lejha.

Il-partecipanti jistgħu jagħzlu li jittraduċu minn kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-UE lejn kwalunkwe lingwa oħra uffiċjali tal-UE. Il-lingwi uffiċjali tal-UE huma:

il-Bulgaru (BG), il-Kroat (HR), iċ-Ċek (CS), id-Daniż (DA), l-Olandiż (NL), l-Ingliż (EN), l-Estonjan (ET), il-Finlandiż (FI), il-Franċiż (FR), il-Ġermaniż (DE), il-Grieg (EL), l-Ungeriz (HU), l-Irlandiż (GA), it-Taljan (IT), il-Latvjan (LV), il-Litwan (LT), il-Malti (MT), il-Pollakk (PL), il-Portugiż (PT), ir-Rumen (RO), is-Slovakk (SK), is-Sloven (SL), l-Ispanjol (ES) u l-Iżvediż (SV).

L-għażla tal-pari tal-lingwi ta' kull partecipant trid tkun saret matul il-perjodu ta' registrazzjoni tal-partecipanti fil-pjattaforma tal-konkors. L-għażla ma tistax tinbidel wara d-data tal-għeluq tas-16 ta' Novembru 2023. Għalhekk, jekk jogħġbok iċċekkja għal darba tnejn li din l-informazzjoni hi korretta.

Nissuġġerixxu bi sħiħ li l-partecipanti jittraduċu *għal*-lingwa nattivta tagħhom jew il-lingwa li jhossuhom l-aktar kunfidenti fiha. Madankollu, trid tkun waħda mil-lingwi uffiċjali tal-UE msemmija hawn fuq.

# KONKORS TAT-TRADUZZJONI

## 4. ORGANIZZAZZJONI TAL-KONKORS U JUM TAL-KONKORS INNIFSU

**Il-konkors se jsir fit-23 ta' Novembru 2023, bejn l-10 AM - 12 PM (Hin tal-Ewropa Ċentrali).**

Fil-jum tal-konkors, il-partecipanti se jilloggjaw fl-istess hin mal-pjattaforma tal-konkors bil-username/password individwali tagħhom (li l-għalliem responsabbli se jkun irċieva wara li jkun irregistrat għall-konkors). Ladarba l-partecipanti jkunu lloggjati, huma jaraw immedjatement it-test sors fil-lingwa li jkunu għażlu fuq l-iskrin tal-kompjuter tagħhom. Wara jkunu jistgħu jittajpjaw it-traduzzjoni tagħhom fil-frame li jidher biswit dan it-test. **Waqt li jkunu qed jittraduċu, għandhom jiftakru li jissejvjaw it-test tagħhom f'intervalli regolari.** Ladarba jispiċċaw jew wara li jgħaddi l-hin tal-konkors, il-partecipanti għandhom jissejvjaw u jissottomettu t-traduzzjoni tagħhom permezz tal-pjattaforma tal-konkors. Huma se jirċievu messagġ awtomatizzat li jikkonferma li t-traduzzjoni tagħhom giet sottomessa b'suċċess, li jekk jixtiequ jistgħu jipprintjawha. L-għalliem responsabbli jista' jara wkoll it-traduzzjonijiet issejvjati viżibbli fil-pjattaforma tal-konkors fil-paġna ġenerali tal-partecipanti.

Il-konkors tat-traduzzjoni għandu jsir fil-bini tal-iskola u għandu jsir simultanjament fl-iskejjel kollha li jieħdu sehem - bejn l-10 AM - 12 PM (Hin tal-Ewropa Ċentrali).

L-iskola trid tiżgura li l-ambjent tal-IT qed jaħdem kif suppost, u trid tagħmel dak kollu li hu possibbli biex tiżgura li l-konkors isir taħt kundizzjonijiet ġusti u imparzjali.

**⚠ Il-partecipanti jridu jaħdmu b'mod individwali (mhux f'pari jew f'timijiet) u l-għalliema ma jistgħux jgħinu.**

L-iskejjel jistgħu jagħtu permess lil studenti oħrajn biex jieħdu sehem matul it-test b'mod mhux uffiċjali (pereżempju jorganizzaw konkors intern fuq l-istess linji jew jużawh biex jevalwaw l-istudenti), iżda m'għandhomx jibagħtu t-traduzzjonijiet ta' dawn l-istudenti lid-DĠ Traduzzjoni. Il-pjattaforma tal-konkors ma tistax tintuża għal dan l-għan.

Qabel **ma jgħaddi l-hin tal-konkors**, il-partecipanti għandhom:

- **jissejvjaw u jibagħtu** t-traduzzjoni tagħhom fil-pjattaforma tal-konkors
- u, jekk ikunu jixtiequ, jipprintjawha.

Jekk, għal raġunijiet li jkunu lil hinn mill-kontroll tal-iskola, l-iskola ma tkunx tista' tibgħat it-traduzzjonijiet kif spjegat hawn fuq, jekk jogħġbok ibgħat email ([DG-TRANSLATORS@ec.europa.eu](mailto:DG-TRANSLATORS@ec.europa.eu)) lit-tim tal-JT għall-istruzzjonijiet.

It-traduzzjonijiet għandhom jitlestew matul il-hin uffiċjali allokat għall-konkors. Madankollu, jekk għal raġuni teknika l-partecipant jilloggja 15-il minuta jew aktar tard, hu għandu jithalla

jitraduċi l-istess ammont ta' żmien itwal. Kull parteċipant għandu jkollu saġhtejn għat-traduzzjoni. Madankollu, jekk dan ikun il-każ, ma tkunx tista' tissottometti t-traduzzjoni tiegħek fil-pjattaforma tal-konkors 15-il minuta wara l-ħin allokat uffiċjali u għalhekk it-traduzzjoni trid tintbagħat minnufih permezz ta' email (ara hawn fuq).

**⚠ F'każ ta' problema teknika ġenerali fil-bidu tal-konkors**, jew problemi konsistenti fil-login, jew problemi ta' mblukkar prinċipali oħrajn matul il-konkors, jekk jogħġbokom:

- **Ibqgħu kalmi**, se nsibu soluzzjoni;
- Ikkonsultaw il-**paġna tal-Facebook** tagħna <https://www.facebook.com/translatores/> għal messagġi urgenti jew ta' informazzjoni li jistgħu jkunu ppowstjati mal-istruzzjonijiet;
- **It-traduzzjoni tista' tibda bil-mod alternattiv tal-backup**:
  - **iddawnlowdjaw it-testi tas-sors** li se jkunu ġew ippubblikati fis-[sit web uffiċjali tal-JT](#) tagħna fil-bidu tal-ħin tal-konkors, u
  - **ittraduċu f'Microsoft Word jew fi programmi oħrajn simili (sakemm ikun b'mod elettroniku, mhux fuq karta).**

B'dan il-mod parteċipant jista' jew:

- a) **jikkopja/jippejstja t-traduzzjoni tiegħu fil-pjattaforma** tal-konkors meta l-problema teknika tiġi solvuta, u jissottometti t-traduzzjoni permezz tal-pjattaforma tal-konkors kif inhu maħsub inizjalment; jew
- b) jekk il-problema teknika ma tiġix solvuta sa tmiem il-ħin tal-konkors, l-għalliem jista' **jibgħatilna email bil-verżjonijiet elettronici tat-traduzzjonijiet tal-partecipanti** u t-tim tal-JT se japplowdja kull traduzzjoni fil-profil tal-partecipant, biex b'hekk it-Tradutturi tad-DĠ ikunu jistgħu jivvalutawhom kollha fil-pjattaforma tal-konkors.

Sa fejn hu possibbli, it-tim tal-JT se jwieġeb il-mistoqsijiet u jipprovdi parir b'email ([DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu)) fil-fażijiet kollha tal-konkors.

#### 4.1. Parteċipanti b'diżabbiltà

L-iskejjel m'għandhomx jiddiskriminaw kontra studenti b'diżabbiltà. It-tim tal-JT hu konxju li jista' jkun hemm bżonn li jsiru arrangamenti speċjali biex il-partecipanti b'diżabbiltà jkunu jistgħu jieħdu sehem taħt kundizzjonijiet ġusti u ugwali. Jekk ikun hemm il-possibbiltà li l-arrangamenti neċessarji jmorru kontra r-regoli (eż. jekk id-diżabbiltà tnaqqas ir-ritmu tal-ittajpjar tal-partecipant u allura jkollu bżonn aktar ħin biex ilesti t-traduzzjoni fil-ħin), ikkuntattja lit-tim tal-JT u ddeskrivi d-diżabbiltà u l-arrangamenti proposti, għall-approvazzjoni minn qabel.

#### 4.2. Min jieħu hsieb l-organizzazzjoni Prattika tal-konkors?

L-iskejjel huma responsabbli għall-organizzazzjoni fiżika tal-konkors fil-bini tagħhom. Dan jinkludi l-arrangamenti prattiċi kollha fil-ġurnata tal-konkors, jiġifieri:

- il-ġbir tal-partecipanti fil-post fejn se jsir il-konkors
- l-iżgurar li kull parteċipant jingħata t-tagħmir tal-IT u l-konnessjoni tal-internet neċessarji (ara t-taqsima 1.4)

- l-għoti tal-username/password individwali lill-partecipanti (assenjati lil kull partecipant mar-registrazzjoni) sabiex ikollhom aċċess għall-pjattaforma tal-konkors u jkunu jistgħu jitraddu t-test
- is-superviżjoni tal-partecipanti matul il-konkors, b'mod partikolari biex jiġi żgurat li ma jintużawx għodod ta' traduzzjoni pprojbiti (ara t-taqsim 4.3), u
- l-iżgurar li l-partecipanti jissejvjaw u jissottomettu t-traduzzjonijiet tagħhom fi tmiem il-ħin tal-konkors.

4.3. Il-partecipanti jistgħu jużaw dizzjunarji jew xi tip ta' software ieħor matul il-konkors?

**⚠ Jistgħu jintużaw dawn li ġejjin:**

- dizzjunarji *stampati* u/jew *online*

Id-dizzjunarji huma għodod professjonali indispensabbli, għalhekk **il-partecipanti jithallew jużaw dizzjunarji stampati u/jew online**. Jistgħu jintużaw kemm dizzjunarji monolingwi kif ukoll bilingwi.

**⚠ Dawn li ġejjin *m'għandhomx* jintużaw:**

- iċ-ċekkjaturi tal-ortografija
- l-għodda tat-traduzzjoni permezz tal-kompjuter (CAT)
- it-traduzzjoni awtomatika (eż. Google Translate, DeepL)

**Jekk tintuża xi għodda minn dawn imsemmija hawn fuq, it-traduzzjoni kkonċernata se tiġi skwalifikata.**

## 5. VALUTAZZJONI TAT-TRADUZZJONIJIET U PUBBLIKAZZJONI

### 5.1. Valutazzjoni

Kull traduzzjoni se tiġi vvalutata minn bord ta' tradutturi u revizuri professjonali mid-DĠ Traduzzjoni.

Wara l-valutazzjoni, ġurija mmexxija mid-Direttur Ġenerali tad-DĠ Traduzzjoni se tagħżel **l-aħjar traduzzjoni minn kull pajjiż tal-UE**.

Id-deċiżjonijiet tal-bord u tal-ġurija huma finali. It-traduzzjonijiet u l-evalwazzjonijiet tagħhom jistgħu jiġu riprodotti u użati internament mill-Istituzzjonijiet tal-UE għal sessjonijiet ta' taħriġ fil-futur dwar l-evalwazzjoni tat-traduzzjonijiet. It-traduzzjonijiet rebbieħa se jiġu ppubblikati fis-[sit web ufficjali tal-JT](#).

Ix-xogħol u d-deċiżjonijiet tal-bord u tal-ġurija huma kunfidenzjali. Ebda marka individwali mhi se tiġi rilaxxata u mhu se jiġi kkomunikat ebda kumment għat-traduzzjonijiet individwalment.

Jistgħu jintbagħtu **apprezzamenti speċjali** lil uħud mill-parteciċipanti, jekk it-traduzzjonijiet tagħhom ikunu ta' kwalità eċċellenti. L-għalliema kkonċernati se jiġu infurmati b'mod bilaterali permezz tal-email. Dan se jsir wara li jithabbru r-rebbieha jiġifieri sal-aħħar ta' Frar 2024.

Il-parteciċipanti u l-għalliema kollha se jirċievu **ċertifikat**. Se tintbagħat email lill-iskejjel kollha li pparteciċipaw fil-konkors, b'link għall-pjattaforma tal-konkors. *Ċertifikat ta' parteciċipazzjoni* jista' jiġi ddawlowdjat għal kull parteciċipant li jkun issottometta traduzzjoni. Jista' jiġi ddawlowdjat *ċertifikat* għall-għalliem li organizza l-konkors għall-iskola.

## 5.2. Liema kriterji se jintużaw għall-valutazzjoni tat-traduzzjonijiet?

Il-Bord se japplika kriterji simili għal dawk użati biex jiġu evalwati testi tradotti fid-DĠ Traduzzjoni, jiġifieri:

- il-preċiżjoni tat-traduzzjoni
- il-kapaċità ta' kitba korretta (grammatika u għażla ta' espressjonijiet)
- il-kapaċità ta' kitba mexxejja, u
- il-kreattività fis-soluzzjonijiet għat-traduzzjoni.

Il-Bord jista' jiskwalifika kwalunkwe traduzzjoni li jemmen li ma tkunx giet prodotta f'kundizzjonijiet ġusti u imparzjali, pereżempju jekk ikun jidher li ntużaw xi għodod ipprojbiti (ara t-taqsima 4).

## 5.3. Thabbir tar-rebbieha u formola ta' rilaxx

Il-lista tar-**rebbieha** se titthabbar fil-bidu ta' **Frar 2024**.

It-tim tal-JT se jibgħat formola ta' rilaxx lill-iskola tar-rebbieh bl-email, li għandha tiġi **stampata, iffirmata mill-istudent u l-ohrajn** (ara hawn taħt), u **mibghuta lura** lill-organizzaturi sad-data tal-għeluq, flimkien ma' **kopja valida tal-ID** tal-istudent.

Il-formola tar-rilaxx trid tiġi iffirmata:

- mill-istudent, u
- mill-ġenitur(i)/kustodju(i) tal-istudent (*jekk l-istudent(a) se jkollu/jkollha anqas minn 18-il sena meta jsir il-vjaġġ tal-premjazzjoni*)

Meta jimlew din il-formola, l-istudenti u l-ġenitur(i)/kustodju/i tagħhom jaqblu li:

- it-traduzzjonijiet jiġu ppubblikati fis-[sit web uffiċjali tal-JT](#) u jistgħu jiġu riprodotti u użati internament mill-Istituzzjonijiet tal-UE għal sessjonijiet ta' taħriġ fil-futur dwar l-evalwazzjoni tat-traduzzjonijiet;
- l-istudent se jithalla jmur Brussell għaċ-ċerimonja tal-premjazzjoni;
- ir-ritratti u l-videos taċ-ċerimonja tal-premjazzjoni u taż-żjara fi Brussell jistgħu jiġu ppubblikati fis-[sit web uffiċjali tal-JT](#) u fuq il-media soċjali, u
- ġenitur jew kustodju jakkumpanja lill-istudent għaċ-ċerimonja tal-premjazzjoni fi Brussell.

L-[istqarrija ta' privatezza](#) annessa mal-formola tar-rilaxx tispeċifika kif id-*data* personali se tingabar, tiġi pproċessata u użata skont il-leġiżlazzjoni applikabbli.

## ĊERIMONJA TAL-PREMJAZZJONI

### 6. ĊERIMONJA TAL-PREMJAZZJONI

Ir-rebbieġa, flimkien ma' adult wieħed u għalliem wieħed għal kull rebbieġ, se jiġu mistednin għal ċerimonja tal-premjazzjoni fi Brussell fir-rebbieġa tal-2024.

Ir-rebbieġa jridu jkun akkumpanjati minn ġenitur, kustodju jew adult ieħor approvat mill-ġenitur jew it-tutor tagħhom, li jrid jieħu r-responsabbiltà sħiħa għar-rebbieġ matul il-vjaġġ u s-soġġorn fi Brussell.

Il-Kummissjoni se torganizza u thallas għall-vjaġġ<sup>1</sup>, l-akkomodazzjoni u xi ikliet. Apparti mill-assigurazzjoni ġenerali li tkopri l-viżitaturi meta jkun fil-bini tal-Kummissjoni, il-Kummissjoni mhi se torganizza jew thallas ebda assigurazzjoni għall-vjaġġ jew is-soġġorn fi Brussell. Ir-rebbieġ, l-għalliem u l-adult li jakkumpanjah iridu jipprovdu d-dokumenti tal-ivvjaġġar meħtieġa.

### 7. SPEJJEŻ

L-iskejjel iridu jkopru kwalunkwe spiża lokali mgarrba waqt l-organizzazzjoni tal-konkurs u jipprovdu l-faċilitajiet għall-konkurs.

### 8. INTERPRETAZZJONI TAR-REGOLI U TAL-ISTRUZZJONIJET

L-interpretazzjoni ta' dawn ir-regoli tal-konkurs mid-DĠ Traduzzjoni hi finali.

---

<sup>1</sup> Il-Kummissjoni se thallas għall-ivvjaġġar mill-pajjiż tal-orġini tar-rebbieġ lejn il-lukanda tagħhom fi Brussell, iżda mhux għal trasferimenti qosra, bħal taxi lejn u mill-ajruport/stazzjon tal-ferrovija fil-pajjiż ta' orġini tar-rebbieġ.

## Teħtieg aktar informazzjoni?

- Is-sit web uffiċjali tal-Juvenes Translatores: <http://ec.europa.eu/translatores>
- Ibgħat il-mistoqsijiet bl-email lit-tim tal-*Juvenes Translatores*: [DGT-translatores@ec.europa.eu](mailto:DGT-translatores@ec.europa.eu)
- Staqsi lill-persuna ta' kuntatt tal-JT fl-uffiċċju lokali tad-DĠ Traduzzjoni f'pajjiżek: [https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices\\_en](https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_en)
- Facebook: *Juvenes Translatores* <https://www.facebook.com/translatores/>
- Instagram: *TranslatingforEurope* <https://www.instagram.com/translatingforeurope/>